



Institut d'Estudis Catalans

*Programa «CiT (Terminologia de ciències i tecnologia)»
Secció de Ciències i Tecnologia*

**Guia d'utilització de les opcions de cerca
de la terminologia que conté l'obra
*Novetat i llenguatge***

BARCELONA
2011

ÍNDIX

1	EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA	3
1.1	CERCA PER ENTRADA	3
1.2	CERCA PER EQUIVALENTS	4
2	EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA.....	5
2.1	CERCA PER ENTRADA	5
2.2	CERCA PER EQUIVALENTS	7

En aquesta guia pretenem explicar, d'una manera clara i entenedora, com fer servir les opcions de cerca (vegeu la imatge inferior) que permeten consultar els termes de la col·lecció *Novetat i llenguatge*.

A la part superior de la pantalla, hi ha el motor de cerca de què disposa l'edició en línia d'aquesta obra. Les opcions de cerca que hi figuren permeten consultar-ne la terminologia.



1 EXPLICACIÓ DE LES OPCIONS DE CERCA

En aquesta obra, es poden fer cerques per **entrada** si es vol cercar un terme concret en català, però també se'n poden fer per **equivalents** si es vol saber quina és la forma catalana del terme cercat.

1.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca (marcada amb una **A** en la imatge superior) us ajuda a trobar els termes a partir de la forma exacta —o a partir d'una seqüència de lletres, utilitzant les opcions (marcades amb una **B** en la imatge superior)—:

- «Que coincideixi amb»: cerca el terme exacte que s'escriu.
- «Que comenci per»: cerca els termes que comencin per la cadena de text escrita.
- «Que contingui»: cerca els termes que continguin la cadena de text escrita.
- «Que acabi per»: cerca els termes que acabin per la cadena de text escrita.

La cerca «Que coincideixi amb» apareixerà seleccionada per defecte; tot i això, podeu canviar aquesta opció en qualsevol moment.

No es pot fer una cerca amb el camp *Mot, fragment de mot o sintagma a cercar* buit ni tampoc una cerca que combini els quatre paràmetres anteriors.

En aquest tipus de cerca no es tenen en compte ni els accents ni les majúscules.

1.2 Cerca per equivalents

Aquesta opció de cerca (marcada amb una **C** en la imatge superior) us permet cercar tant els termes catalans, com les equivalències d'aquests termes catalans, inclosos als articles de les respectives sèries de la col·lecció.

El camp *Idioma* és un menú desplegable en el qual apareix el «català» com a llengua per defecte; tot i això, podeu seleccionar un altre idioma del menú si voleu fer una cerca a partir d'un terme en una altra llengua. En aquest recull de termes, hi ha equivalents en alemany, anglès, àrab, espanyol, francès, grec, occità, italià, portuguès, romanès i rus. Això no obstant, no tots els termes tenen equivalents en totes les llengües.

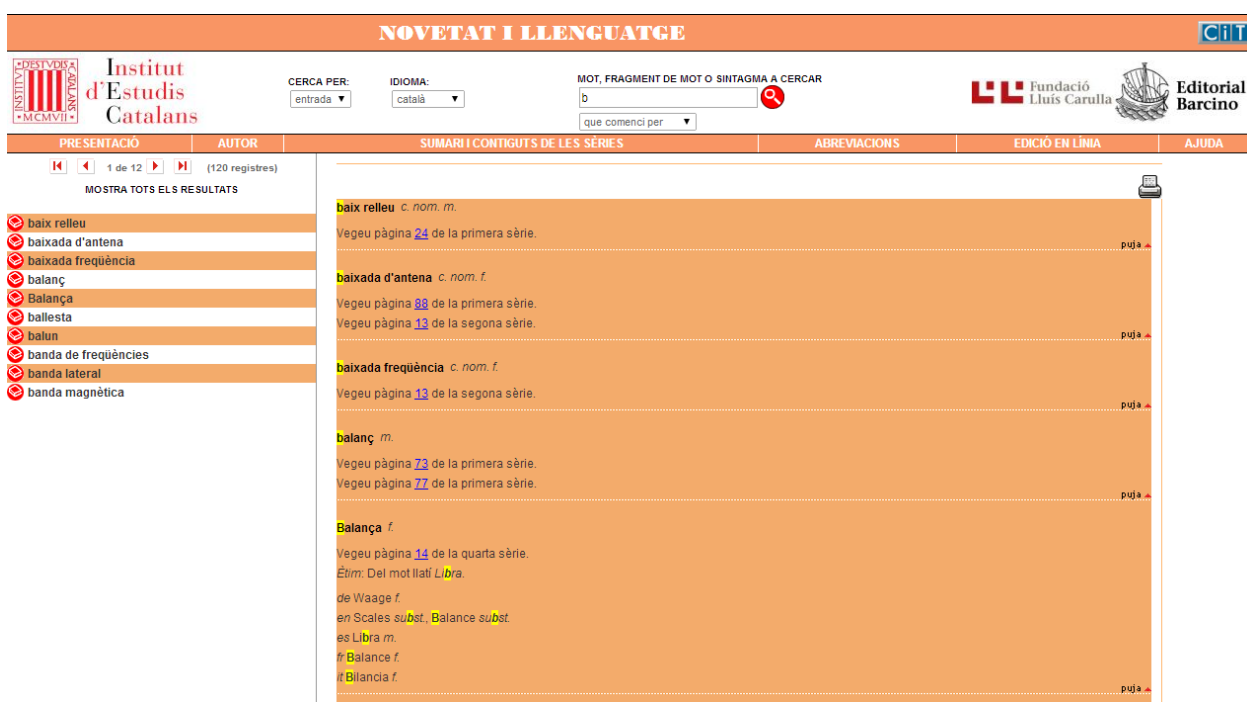
2 EXEMPLES DE TIPUS DE CERCA

2.1 Cerca per entrada

Aquesta cerca permet consultar els termes catalans que conté l'obra. Els diferents paràmetres de cerca de la part superior de la pantalla permeten acotar les cerques.

— *Que comenci per*

- Cercar entrades que comencen per una lletra: amb aquest tipus de cerca podeu consultar tots els termes del llibre que comencen per una lletra determinada, com ara per la lletra *b*.



The screenshot shows the search interface for 'NOVETAT I LLENGUATGE'. The search criteria are set to 'CERCA PER: entrada', 'IDIOMA: català', and 'MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: b'. The results list includes terms like 'baix relleu', 'baixada d'antena', 'balança', 'ballesta', 'balun', 'banda de freqüències', 'banda lateral', and 'banda magnètica'. Each entry includes a page reference and a 'puja' link.

- Cercar entrades de més d'un mot: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades formades a partir d'un mot concret, un fragment o un sintagma. Cerquem, per exemple, *cap*.




The screenshot shows the search interface for 'NOVETAT I LLENGUATGE' with search criteria 'CERCA PER: entrada', 'IDIOMA: català', and 'MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: cap'. The results list includes terms like 'cap', 'cap de reproducció', 'cap d'enregistrament', 'cap d'esborrament', 'cap d'impressió', 'cap lector', 'cap magnètic', 'cap nuclear', 'capacitat de memòria', and 'capçal'. Each entry includes a page reference and a 'puja' link.

— Que contingui

- Cercar entrades que continguin un terme: amb aquest tipus de cerca podeu consultar les entrades que contenen un terme específic, com ara *canvi*.

CiT






**Institut
d'Estudis
Catalans**

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR



PRESENTACIÓ
AUTOR
SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 3 (24 registres)

MOSTRA TOTS ELS RESULTATS

- bescanvi**
- bescanvi de mercaderies
- bescanvi d'ions
- bescanvioble
- bescanviador
- bescanviador de calor
- bescanviar
- canvi
- canvi de marxes
- canvi d'oli

bescanvi *m.*

Vegeu pàgina [56](#) de la segona sèrie.

en exchange subst.

fr échange m.

it scambio m.

pt escâmbio m.

bescanvi de mercaderies *c. nom. m.*

Vegeu pàgina [58](#) de la segona sèrie.

bescanvi d'ions *c. nom. m.*

Vegeu pàgina [58](#) de la segona sèrie.

bescanvioble *adj.*

Vegeu pàgina [58](#) de la segona sèrie.

en exchangeable adj.


fr échangeable adj.

it scambiabile adj.

— Que acabi per

- Cercar entrades que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): amb aquest tipus de cerca obtenim com a resultats els termes que acaben per una determinada seqüència gràfica, com ara *-ància*.

CiT






**Institut
d'Estudis
Catalans**

CERCA PER:

IDIOMA:

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR



PRESENTACIÓ
AUTOR
SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES
ABREVIACIONS
EDICIÓ EN LÍNIA
AJUDA

1 de 3 (25 registres)

MOSTRA TOTS ELS RESULTATS

- absorbància**
- admitància
- ància
- conductància
- crominància
- emitància
- ganància
- guanyància
- impedància
- inductància

absorbància *f.*

Vegeu pàgina [33](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [40](#) de la segona sèrie.

Vegeu pàgina [53](#) de la segona sèrie.

admitància *f.*

Vegeu pàgina [33](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [40](#) de la segona sèrie.

Vegeu pàgina [52](#) de la segona sèrie.

en admittance subst.

it ammettenza f., ammittanza f.

-ància *suf.*

Vegeu pàgina [26](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [33](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [51](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [53](#) de la primera sèrie.

Vegeu pàgina [38](#) de la segona sèrie.

Vegeu pàgina [40](#) de la segona sèrie.

Vegeu pàgina [41](#) de la segona sèrie.

Vegeu pàgina [48](#) de la segona sèrie.

en -ance suf.

es -ancia suf.

fr -ance suf.

it -anza suf.

oc -ància suf.

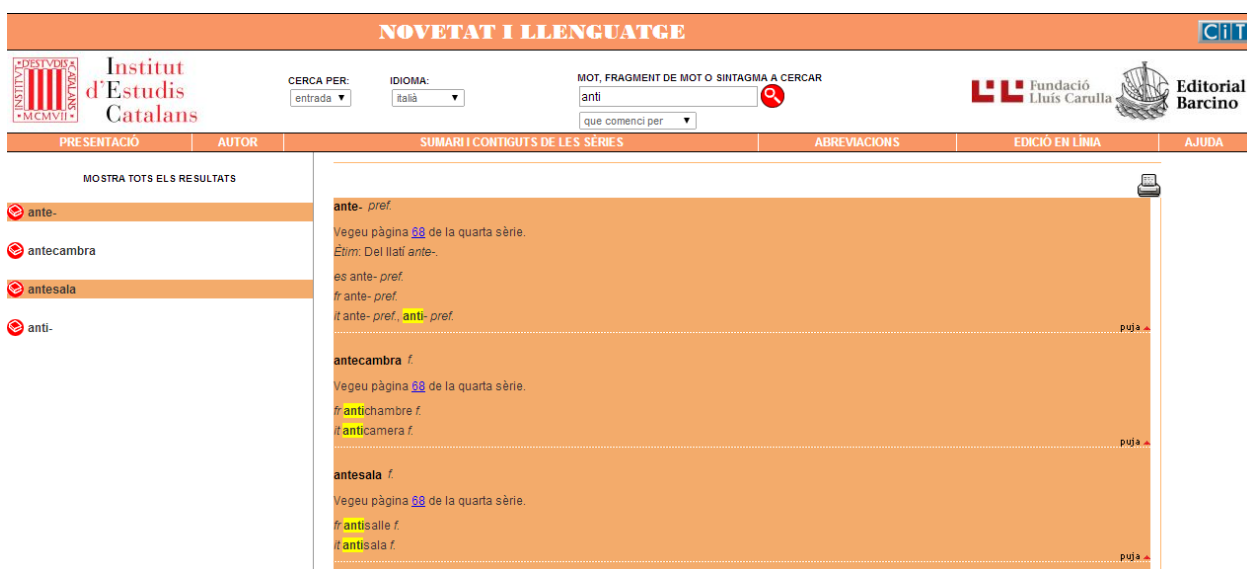
pt -ância suf.

2.2 Cerca per equivalents

Aquesta cerca —que és una variant de la cerca per entrada— permet consultar els equivalents de les entrades, és a dir, els termes que conté l'obra que no són en català. Si se selecciona la cerca per entrada i, a continuació, se selecciona la llengua en què es vol fer la cerca en el menú desplegable *Idioma*, es poden buscar equivalents aprofitant els paràmetres que determinen el grau de coincidència del text introduït amb la forma continguda en el diccionari. Vegem-ne uns quants exemples.

— *Que comenci per*

- Cercar totes les equivalències en italià que comencin per un mot o una seqüència gràfica, per exemple, el prefix *anti-*.



The screenshot shows the search interface of the Institut d'Estudis Catalans. The search criteria are: CERCA PER: entrada, IDIOMA: italià, MOT: anti. The results are displayed in a table with columns for PRESENTACIÓ, AUTOR, SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES, ABREVIACIONS, EDICIÓ EN LÍMIA, and AJUDA. The results are as follows:

PRESENTACIÓ	AUTOR	SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍMIA	AJUDA
ante-		ante- <i>pref.</i> Vegeu pàgina 60 de la quarta sèrie. Ètim: Del llatí <i>ante-</i> . <i>es ante-</i> <i>pref.</i> <i>fr ante-</i> <i>pref.</i> <i>it ante-</i> <i>pref.</i> , anti- <i>pref.</i>			
antecambra		antecambra <i>f.</i> Vegeu pàgina 60 de la quarta sèrie. <i>fr antichambre</i> <i>f.</i> <i>it anticamera</i> <i>f.</i>			
antesala		antesala <i>f.</i> Vegeu pàgina 60 de la quarta sèrie. <i>fr antisalle</i> <i>f.</i> <i>it antisala</i> <i>f.</i>			

— *Que contingui*

- Cercar les equivalències en espanyol que continguin un terme: consultem les equivalències que contenen un terme específic, per exemple, *nuclear*.




The screenshot shows the search interface of the Institut d'Estudis Catalans. The search criteria are: CERCA PER: entrada, IDIOMA: castellà, MOT: nuclear. The results are displayed in a table with columns for PRESENTACIÓ, AUTOR, SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES, ABREVIACIONS, EDICIÓ EN LÍMIA, and AJUDA. The results are as follows:

PRESENTACIÓ	AUTOR	SUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIES	ABREVIACIONS	EDICIÓ EN LÍMIA	AJUDA
cap nuclear		cap nuclear <i>loc. adj. m.</i> Vegeu pàgina 40 de la quarta sèrie. <i>es cabeza nuclear</i> <i>c. nom. f.</i>			
nuclear		nuclear <i>adj.</i> Vegeu pàgina 70 de la segona sèrie. Vegeu pàgina 20 de la quarta sèrie. <i>en nuclear</i> <i>adj.</i> <i>es nuclear</i> <i>adj.</i> <i>fr nucléaire</i> <i>adj.</i> <i>it nucleare</i> <i>adj.</i> <i>pt nuclear</i> <i>adj.</i>			

— *Que acabi per*

- Cercar totes les equivalències en anglès que acabin per una seqüència gràfica concreta (com ara un sufix): busquem totes les equivalències que acabin amb el sufix *-ing*.

NOVETAT I LLENGUATGE CIT




Institut d'Estudis Catalans


CERCA PER: entrada

IDIOMA: anglès

MOT, FRAGMENT DE MOT O SINTAGMA A CERCAR: ing



Fundació Lluís Carulla



Editorial Barcino

PRESENTACIÓAUTORSUMARI I CONTIGUTS DE LES SÈRIESABREVIACIONSEDICIÓ EN LÍNIAAJUDA

1 de 2 (20 registres)

MOSTRA TOTS ELS RESULTATS

- assemblatge
- codificació
- coixinet
- coixinet de rodolament
- condicionament de l'aire
- descodificació
- emmotllament
- encreuament
- enllumenat
- enregistrament

assemblatge *m.*

Vegeu pàgina [58](#) de la tercera sèrie.
Vegeu pàgina [86](#) de la tercera sèrie.

en assemblage *subst.*, *assembling* *subst.*
es ensablaje *m.*
fr assemblage *m.*
it assemblaggio *m.*

codificació *f.*

Vegeu pàgina [77](#) de la primera sèrie.
Vegeu pàgina [13](#) de la segona sèrie.
Vegeu pàgina [36](#) de la segona sèrie.

en codification *subst.*, *coding* *subst.*
es codificación *f.*
fr codification *f.*, *codage* *m.*
it codificazione *f.*

coixinet *m.*

Vegeu pàgina [42](#) de la quarta sèrie.

en bear*ing* *subst.*
es cojinete *m.*
fr coussinet *m.*, roulement *m.*
it cuscinetto *m.*

Pàgina 8 de 8